

**ТРЕТЬЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

CCW/CONF.III/SR.5

19 February 2007

RUSSIAN

Original: FRENCH

Женева, 7-17 ноября 2006 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 5-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве
в понедельник, 13 ноября 2006 года, в 10 час. 20 мин.

Председатель: г-н РИВАСО (Франция)

СОДЕРЖАНИЕ

**СПЕЦИАЛЬНОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ ПО СЛУЧАЮ ВСТУПЛЕНИЯ
В СИЛУ ПРОТОКОЛА ПО ВЗРЫВООПАСНЫМ ПЕРЕЖИТКАМ ВОЙНЫ
(ПРОТОКОЛ V)**

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 10 час. 20 мин.

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ ПО СЛУЧАЮ ВСТУПЛЕНИЯ
В СИЛУ ПРОТОКОЛА ПО ВЗРЫВООПАСНЫМ ПЕРЕЖИТКАМ ВОЙНЫ
(ПРОТОКОЛ V)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что 12 мая 2006 года Швейцария и Лихтенштейн соответственно депонировали девятнадцатую и двадцатую грамоту о ратификации Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны, который по прошествии шестимесячного юридического срока только что вступил в силу. Между тем о своем согласии на обязательность для них Протокола депозитария уведомили 26 государств, а именно: Албания, Болгария, Германия, Дания, Индия, Ирландия, Либерия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Нидерланды, Никарагуа, Норвегия, Сальвадор, Святейший Престол, Словакия, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария и Швеция.
2. Председатель отмечает, что Протокол V должен быть источником надежды для всех тех, кому повседневно угрожают взрывоопасные пережитки войны, самыми опасными из которых являются суббоеприпасы. Протокол постулирует в этом отношении принцип расплаты загрязнителя, а также устанавливает правила с целью сделать боеприпасы более надежными, хотя в конечном счете все будет зависеть от реализации этого инструмента. В этом плане надлежит немало сделать для того, чтобы координировать расчисленные усилия с усилиями, прилагаемыми в рамках других режимов, откуда и важность универсализации Протокола. Председатель рассчитывает, что этому будут способствовать проект решения об универсализации Конвенции и прилагаемых к ней протоколов и проект решения относительно программы спонсорства, которые будут представлены на одобрение Конференции. Делегации будут также призваны высказаться относительно существующих и будущих предложений по проблеме взрывоопасных пережитков войны и суббоеприпасов, начало решению которой только что положил Протокол V. Сознывая неотложность этих проблем, государства – участники Протокола решили провести сегодня неофициальное совещание, чтобы безотлагательно приступить за работу.
3. По приглашению Председателя г-н ТАНАКА (заместитель Генерального секретаря по вопросам разоружения) оглашает послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в адрес государств-участников по случаю вступления в силу Протокола V. В этом послании Генеральный секретарь, отмечая, что последствия войн сохраняются долго после окончания боевых действий в силу того, что взрывные боеприпасы, брошенные на местности или оставшиеся на месте, потому что они не взорвались, продолжают десятилетиями угрожать гражданам и военному персоналу,

воздаст должное твердой решимости государств – участников Конвенции вести борьбу с гуманитарными издержками этих взрывоопасных артефактов, и в особенности 26 государствам, которые заявили о своем согласии на обязательность для них Протокола V. Он отмечает, что вступление в силу юридического инструмента, при всей его похвальности, есть лишь начало целой серии мер. И теперь государствам – участникам Протокола надлежит обеспечить его осуществление. Им предстоит преодолеть ряд трудностей, и им надо будет твердо поддерживать удаление и уничтожение взрывоопасных пережитков войны, интегрируя эту деятельность в программы противоминной деятельности, мобилизовывать ресурсы, создавать общий фонд эмпирических и информационных данных и тесно сотрудничать с другими государствами.

4. Генеральный секретарь побуждает государства, которые еще не сделали этого, заявить о своем согласии на обязательность для них Протокола V, а тем временем – добровольно осуществлять его положения, принимая все необходимые меры к тому, чтобы защищать гражданское население и гуманитарный персонал от чудовищных последствий взрывоопасных пережитков войны.

5. Г-н ТАНАКА уточняет, что Генеральный секретарь, будучи весьма востребован в связи со своими обязанностями, не смог самолично прибыть в Женеву по случаю вступления в силу Протокола V, что никак не умаляет его твердой приверженности урегулированию всех вопросов, касающихся разоружения и нераспространения.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что он выразит всеобщий настрой, попросив заместителя Генерального секретаря по вопросам разоружения передать Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций благодарность государств – участников Конвенции за его послание.

7. Г-н СОММАРУГА (Женевский международный центр по гуманитарному разминированию), приветствуя вступление в силу Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны, приглашает государства – участники этого инструмента преисполниться всей необходимой политической твердости для реализации приоритетной цели Протокола: защищать гражданское население после вооруженных конфликтов. И он выражает надежду, что вскоре окажется возможным отметить вступление в силу нового юридического инструмента, который эффективно урегулировал бы проблему кассетных боеприпасов.

8. Г-н СОММАРУГА отмечает, что, поскольку Протокол V вступил в силу, теперь государствам-участникам надлежит изучить наиболее подходящие средства для его реализации. С этой целью Женевский международный центр по гуманитарному

разминированию сможет предоставить в их распоряжение свои технические знания, свои советы и особенно свои средства. Он сможет, в частности, отталкиваясь от своего опыта в связи со стандартами, методами и способами в сфере противоминной деятельности, более систематическим образом распространять свое программное обеспечение информационного хозяйства по противоминной деятельности – ИМСМА – на все то, что имеет отношение к взрывоопасным пережиткам войны. В целом Центр будет и впредь вносить независимый технический вклад и оказывать прямую поддержку предпринимаемым международным усилиям по смягчению страданий, причиняемых вооружениями или взрывоопасными пережитками войны, которые охватываются Конвенцией по конкретными видам обычного оружия и прилагаемыми к ней протоколами. Г-н Соммаруга отмечает, что программа спонсорства, которую должны согласовать государства – участники Конвенции на данной обзорной Конференции и исполнение которой будет доверено Центру, уже сама по себе представляла бы ценное подспорье к тому, чтобы обеспечить участие в работе государств-участников со стороны представителей стран, затронутых проблемой взрывоопасных пережитков войны. И Центр сделает все возможное, дабы оказывать государствам – участникам Конвенции всякое содействие, какое понадобилось бы им, чтобы приходить на помощь гражданскому населению, которое страдает от взрывоопасных пережитков войны.

9. Г-н БОРИСОВАС (Литва), выступая в качестве друга председательства по вопросу о взрывоопасных пережитках войны и бывшего координатора Группы правительственных экспертов по этому вопросу, отмечает, что 26 государств – участников Протокола V, среди которых фигурируют как страны-доноры, так и страны, затронутые проблемой взрывоопасных пережитков войны, эксплицитно признали важность целей Протокола и их быстрой реализации.

10. Его страна, Литва, в числе первых ратифицировала Протокол, и еще ряд стран объявили о начале ратификационной процедуры. Вопросы, возникающие в связи с ратификацией Протокола V, затрагивались в ходе нескольких заседаний Группы правительственных экспертов и неофициальных консультаций, проводившихся в разных форматах по инициативе назначенного Председателя, координаторов Группы, нидерландской делегации и различных органов. Определенные государства-участники и межправительственные организации организовали семинары по этим вопросам.

11. И теперь речь пойдет о реализации Протокола V. Г-н Борисовас хотел бы воздать должное за ценный вклад, уже внесенный в этом отношении Женевским международным центром по гуманитарному разминированию, Службой ООН по вопросам деятельности, связанной с разминированием, Международным комитетом Красного Креста и различными неправительственными организациями. Он приветствует инициативу, предпринятую нидерландской делегацией с целью положить начало рассмотрению

определенных вопросов, имеющих отношение к осуществлению Протокола. Органы Организации Объединенных Наций, которые ведают противоминной деятельностью, ратуют за более детальную разработку конкретных процедур обмена сведениями о применявшихся боеприпасах, что представляет собой одно из центральных обязательств по Протоколу V. Была выдвинута идея, что государствам надлежало бы самим определять, считают ли они себя затронутыми проблемой взрывоопасных пережитков войны, и можно было бы создать процедуры, чтобы помогать им в этом и указывать им, какие меры принимать впоследствии. Г-н Борисовас полагает, что на данной обзорной Конференции было бы полезно затронуть процедурные вопросы, касающиеся созыва первой Конференции государств – участников Протокола V, такие как повестка дня и сметные расходы. Во всяком случае, проект декларации, которую будут призваны принять государства – участники Конвенции по случаю вступления в силу Протокола V, выражает твердую решимость этих государств реально смягчать страдания гражданского населения и лучше защищать его, равно как и гуманитарный персонал от воздействия взрывоопасных пережитков войны.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание делегаций к проекту декларации, которую предлагается принять Конференции по случаю вступления в силу Протокола V (CCW/CONF.III/7/Add.6-CCW/GGE/XV/6/Add.6) и которая была составлена Группой правительственных экспертов и одобрена Главным комитетом I.

13. Г-н ПРАСАД (Индия), выступая в качестве Председателя Редакционного комитета, указывает коррективы, которые Комитет условился внести в английский вариант рассматриваемого проекта декларации: исключить аббревиатуру "CCW" в названии Конвенции и в третьем пункте преамбулы, писать прямым шрифтом слова "*at the fact*" во втором пункте, добавить цифру 26 в первом пункте постановляющей части и слово "the" перед "civilian population" во втором пункте, исключить множественное число в слове "victims" в четвертом пункте и поменять местами второй и третий элементы фразы в пятом пункте. Г-н Прасад указывает, что эти модификации будут соответствующим образом перенесены и в другие варианты проекта декларации и что Редакционный комитет, кроме того, одобрил кое-какие небольшие редакционные модификации французского текста.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, напоминая положения статьи 18 Правил процедуры насчет кворума, приглашает Председателя Комитета по проверке полномочий сообщить Конференции, имеется ли требуемый кворум для принятия решений.

15. Г-н МАРКОТИЧ (Хорватия), выступая в качестве Председателя Комитета по проверке полномочий, указывает, что в обзорной Конференции участвуют 76 государств-участников, и тем самым кворум составляют 39 из них. Комитет принял полномочия,

представленные в надлежащем виде представителями 43 государств-участников, и в предварительном порядке – полномочия, представленные по телефаксу или в виде фотокопий, представителей еще 13 государств-участников. В этих обстоятельствах Конференция правомочна принимать решения.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предоставляет право произвести принятие проекта декларации другу председательства и бывшему координатору Группы правительственных экспертов по взрывоопасным пережиткам войны г-ну Борисовасу.

17. Г-н БОРИСОВАС (Литва), огласив английский вариант проекта декларации, которую сделала бы Конференция по случаю вступления в силу Протокола по взрывоопасным пережиткам войны (Протокол V), прилагаемому к Конвенции о конкретных видах обычного оружия (CCW/CONF.III/7/Add.6-CCW/GGE/XV/6/Add.6), как он был скорректирован Редакционным комитетом, говорит, что в отсутствие возражений он будет считать, что Конференция желает принять такого рода проект декларации.

18. Проект декларации с поправками принимается аккламацией.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, прежде чем дать слово делегациям, фигурирующим в списке ораторов, он хочет пригласить представителей Международного комитета Красного Креста, Группы Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием, и Женевского международного центра по гуманитарному разминированию высказать кое-какие конкретные соображения относительно реализации Протокола V в ближайшей перспективе, равно как и представителя Нидерландов, поскольку именно под председательством посла этой страны г-на Криса Сандерса был одобрен Протокол V и эта делегация особенно старается стимулировать размышления об осуществлении Протокола в ближайшей перспективе.

20. Г-н ХЕРБИ (Международный комитет Красного Креста) говорит, что МККК подготовил видеофильм, дабы напомнить о тех тяжелых проблемах, которые призван урегулировать Протокол V. Он указывает, что этот фильм имеется на DVD на английском, арабском, испанском, португальском, русском и французском языках, и приглашает делегации воспользоваться им для пропаганды ратификации и осуществления такого важного инструмента, как Протокол V.

21. Производится показ этого фильма.

22. Г-н ХЕРБИ (Международный комитет Красного Креста), подчеркивая всю важность и обширный размах такого весьма кардинального инструмента, как Протокол V, отмечает,

что вступление в силу последнего дает государствам-участникам возможность уладить весьма тяжкую и реальную проблему, но важно будет осуществлять все его положения – как те, которые предусматривают восстановительные меры, так и те, которые рассчитаны на профилактику, ибо в противном случае взрывоопасные пережитки войны будут то и дело множиться со всеми их соответствующими издержками для гражданского населения. Эффективное осуществление Протокола может повысить авторитет режима, установленного Конвенцией, и побудить другие государства, и в особенности те, которые затронуты проблемой взрывоопасных пережитков войны, присоединиться к Конвенция и прилагаемым к ней протоколам. А это говорит о всей важности первой Конференции государств – участников Протокола V, главная цель которой должна состоять в том, чтобы определить наиболее целесообразные средства с целью обеспечить функционирование Протокола таким образом, чтобы реализовывались его гуманитарные цели.

23. Что касается ключевых вопросов, которыми надлежало бы заняться первой Конференции, то тут речь шла бы прежде всего о регистрации, сохранении и передаче сведений, необходимых для удаления взрывоопасных пережитков войны: многочисленные сведения вытекают из недавних конфликтов, и совещания государств-участников могут играть важную роль в идентификации необходимых категорий сведений, совместном аккумулировании решений, выдвинутых в этом отношении разными военными организациями и поощрении национального планирования в этой сфере до возникновения конфликтов.

24. Во-вторых, хотя Протокол не требует их ежегодного представления, периодические национальные доклады были бы весьма полезны в том смысле, что, показывая, как государства-участники исполняют свои обязательства, они помогали бы идентифицировать принятые или подлежащие принятию на национальном уровне меры и директивы. Немалое число фундаментальных обязательств, установленных Протоколом, должны исполняться после прекращения активных боевых действий, но чтобы обеспечить их исполнение важно, чтобы до конфликтов имелись соответствующие структуры и директивы.

25. В-третьих, государства-участники должны будут в ближайшей перспективе предусмотреть роль, которую они будут играть в сотрудничестве по урегулированию весьма крупной проблемы существующих взрывоопасных пережитков войны. Помощь, предоставляемая государствам, затронутым этой проблемой, будет оказывать прямое воздействие на жизнь их сограждан. И отклик государств-участников на эту проблему будет иметь критическое значение для жизнеспособности Протокола.

26. Наконец, эффективная реализация Протокола потребует налаживания диалога с органами Организации Объединенных Наций и многочисленными международными и неправительственными организациями, которые уже работают над удалением взрывоопасных пережитков войны, над просвещением в отношении рисков, сопряженных с такими артефактами, и над помощью жертвам. Такой диалог уже существует в рамках Оттавской конвенции, и государствам – участникам Протокола V было бы неплохо позаботиться о синергии между работой, проводимой на межсессионных совещаниях государств – участников Оттавской конвенции, и их собственной работой. Очень быстро подхватив вызов на предмет переговоров по этому Протоколу, теперь государства-участники должны сделать так, чтобы можно было безотлагательно пожинать плоды его осуществления.

27. Г-н ГАЙЯР (Группа Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием) привлекает внимание делегаций к рабочему документу CCW/GGE/XV/WG.1/WP.2, который был представлен Группе правительственных экспертов на ее пятнадцатой сессии и где постатейно детализируется та роль, какую могла бы играть Группа в осуществлении Протокола V. Он сообщает, что органы Организации Объединенных Наций уже работают над извлечением, удалением и уничтожением взрывоопасных пережитков войны и готовы и впредь играть ключевую роль в реализации мер предосторожности, и в особенности в просвещении по минным рискам. Текущий проект, который касается безопасности от наземных мин и взрывоопасных пережитков войны, должен помочь обеспечить осуществление статьи 6 Протокола относительно защиты гуманитарных организаций и полевых миссий. Группа Организации Объединенных Наций по противоминной деятельности будет и впредь поощрять и поддерживать универсализацию Конвенции и всех прилагаемых к ней протоколов, равно как и соблюдение их положений за счет деятельности по укреплению потенциалов и технического сотрудничества и помощи на национальном и региональном уровнях. Группа по-прежнему убеждена, что вступление Протокола в силу будет укреплять усилия, прилагаемые на глобальном уровне по защите гражданского населения от воздействия взрывоопасных пережитков войны.

28. Что касается вопроса об управлении информацией, который поднимало нидерландское правительство в ходе работы Группы правительственных экспертов, то г-н Гайяр отмечает, что по общему правилу вооруженные силы собирают и регистрируют сведения о применении оружия в ходе конфликта, и важно, чтобы эти сведения предоставлялись после прекращения боевых действий, с тем чтобы те, кто действует на месте, могли быстро воспользоваться ими для защиты граждан и гуманитарных работников. К большому счастью, существует Система информационной поддержки противоминной деятельности, или ИМСМА, которая была разработана Женевским международным центром по гуманитарному разминированию и которая

сегодня используется применительно к 43 странам и программам. С учетом уже самого объема данных, которые должны были бы предоставлять страны, было бы предпочтительно, чтобы это делалось в электронном виде. Было бы также довольно просто разработать маску ввода данных для такого программного обеспечения, как Microsoft Excel. Тем самым данные могли бы непосредственно вводиться в базу ИМСМА и выгружаться теми, кто работает на месте, что позволяло бы им планировать и приоритизировать свою деятельность, а не просто реагировать постфактум, когда им сообщают о присутствии взрывоопасных пережитков войны.

29. Г-н НЕЛЛЕН (Женевский международный центр по гуманитарному разминированию) затрагивает три вопроса, поднятых нидерландской делегацией в ходе работы Группы правительственных экспертов в том, что касается будущего осуществления Протокола V. По вопросу о том, что же, по мнению государств и компетентных организаций, должно фигурировать в повестке дня первой Конференции государств – участников Протокола V, он говорит, что, по мнению Центра, государствам – участникам Протокола V надо будет реализовать главным образом три цели, а именно: как можно больше сократить воздействие взрывоопасных пережитков войны в будущем и сопряженные с ними риски после конфликтов; воспрепятствовать потенциальным рискам и издержкам; и как можно больше сократить риски, порождаемые существующими взрывоопасными пережитками войны. А это предполагает, что государства должны стремиться обозначить, извлечь, удалить и уничтожить взрывоопасные пережитки войны, помогать жертвам взрыва таких артефактов, принимать общие превентивные меры и преодолевать проблемы, порождаемые существующими взрывоопасными артефактами. Вот какими элементами могли бы заняться государства – участники Протокола V, устанавливая повестку первой Конференции.

30. Что касается вопроса о том, какие режимы управления информацией могли бы быть использованы для регистрации, сохранения и передачи сведений, то Центр хотел бы подчеркнуть, что его усилия на этот счет в последние годы касались разработки системы информационной поддержки противоминной деятельности (ИМСМА), которая сегодня получила широкое применение и которая непрерывно пересматривается и обновляется с ее запуска в 1999 году, дабы лучше откликаться на нужды полевых пользователей. Четвертая версия ИМСМА, выпущенная в начале 2006 года, инкорпорирует картографическую навигационную систему, которая значительно улучшает ввод и выборку данных. Этот новый инструмент комбинирует полную систему географической информации с мощной реляционной базой данных, что дает менеджерам и пользователям полный комплекс средств управления информацией, которые можно легко корректировать с учетом местных нужд.

31. Наконец, что касается вопроса о том, какие процедуры следует установить для государств, которые по своей воле заявляют, что они затронуты проблемой взрывоопасных пережитков войны, и которые желают привлечь внимание к этой проблеме, то Центр полагает, что соответствующим государствам следовало бы самим составить свой национальный план в том, что касается взрывоопасных пережитков войны, с которыми им приходится сталкиваться, установить базовые информационные данные по проблемам, которые им надлежит преодолеть, и предусмотреть точные и измеримые цели, которые могли бы быть реализованы по данному графику. Этим государствам надлежало бы разработать и реализовать свой план с четкой детализацией при необходимости своих приоритетов в сфере содействия.

32. Г-н ЛАНДМАН (Нидерланды) отмечает, что Протокол V касается весьма реальной и тяжелой проблемой, ибо число жертв взрывоопасных пережитков войны сопоставимо с числом жертв противопехотных наземных мин, – проблемой, которая получила гораздо более широкую огласку, и помимо тех физических страданий, какие они причиняют, невзорвавшиеся или оставленные боеприпасы порождают, как и наземные мины, пусть и не квантифицируемые, но колоссальные социально-экономические трудности. В определенных отношениях проблемы, порождаемые взрывоопасными пережитками войны, еще хуже проблем, вызываемых противопехотными минами, по причине более значительной зоны поражения от их эвентуального взрыва и их более высокой летальности, не говоря уж о том, что их безопасное извлечение усугубляется тем обстоятельством, что не известно, по какой причине не взорвались эти боеприпасы.

33. Г-н Ландман напоминает, что, откликаясь на призыв Международного комитета Красного Креста, Нидерланды, при поддержке ряда государств – участников Конвенции, официально предложили включить в повестку дня совещаний государств-участников вопрос о взрывоопасных пережитках войны. После принятия Протокола кое-кто задавался вопросами относительно реальной полезности его положений. Во всяком случае, твердым и реальным обязательством, от которого государства не могут уклоняться, является вменяемое сторонам конфликта центральное обязательство обозначать и обезвреживать, удалять или уничтожать взрывоопасные пережитки войны в затронутых районах, которые они контролируют.

34. Между тем, как подчеркнул Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, вступление в силу юридического инструмента не являет собой самоцель, а должно быть началом целой серии мер. Успех Протокола V будет определяться, в сущности, успехом его осуществления, и вот этим-то как раз и надо заняться безотлагательно. Уже в 2006 году в Женеве, в сроки, когда уже были на месте большинство соответствующих представителей, регулярно организовывались неофициальные совещания по этому вопросу, которые были открыты для всех государств, компетентных международных

организаций и неправительственных организаций. Это прагматичное решение оказалось весьма полезным. Выступавшие, и в частности представители органов Организации Объединенных Наций и национальных ведомств, уже начали формулировать там такие вопросы, как налаживание каналов обмена информацией и создание механизмов помощи и сотрудничества. Кроме того, должно оказаться довольно легким делом установление простой и малообременительной процедуры передачи данных. Отныне государства уже имеют более четкое представление о том, что же предполагает осуществление Протокола V. Пищу для размышлений дали выступления на данном заседании со стороны МККК, Группы Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием, и Женевского международного центра по гуманитарному разминированию. И нидерландская делегация рассчитывает, что первая Конференция государств-участников состоится в ноябре 2007 года и будет подготовлена апрельским совещанием.

35. Г-н КАХИЛУОТО (Финляндия), выступая от имени Европейского союза, а также присоединяющихся стран – Болгарии и Румынии, стран-кандидатов на присоединение – бывшей югославской Республики Македонии и Хорватии, стран-участниц Процесса стабилизации и ассоциации и потенциальных кандидатов – Албании, Боснии и Герцеговины, Сербии и Черногории, а также Лихтенштейна, Молдовы и Украины, говорит, что Европейский союз приветствует вступление в силу Протокола V, отмечая, что кризисные ситуации то и дело высвечивают важность реализации целей Протокола. Как он убежден, государства должны решительно заняться универсализацией этого инструмента и особенно его быстрым и эффективным осуществлением, ибо тут речь идет о жизнеспособности и авторитете Конвенции и прилагаемых к ней протоколов.

36. Европейский союз безоговорочно одобряет декларацию, принятую по случаю вступления в силу Протокола V. Он побуждает все государства, которые еще не сделали этого, как можно скорее стать его участниками и призывает государства-участники безотлагательно начать приготовления к своей первой Конференции. Помимо вопросов процедуры, есть и несколько вопросов существа, которые надо будет рассмотреть с начала приготовлений к первой Конференции, а именно: определение точных и по возможности измеримых целей в том, что касается исполнения обязательств, установленных Протоколом; идентификация государств, затронутых проблемой взрывоопасных пережитков войны, которые декларируют себя в качестве таковых, с тем чтобы быть в состоянии определить потребности в ресурсах; и урегулирование операционных вопросов, такие как создание форматов представления данных, планов действий и механизмов обмена информацией.

37. Европейский союз хотел бы особенно подчеркнуть роль и задачи, отводимые Организации Объединенных Наций в осуществлении Протокола V, и приветствовать

весьма ценный вклад МККК, Женевского международного центра по гуманитарному разминированию и заинтересованных неправительственных организаций в дебаты государств-участников по данному вопросу.

38. Председательство принимает г-н Штрёли (Швейцария).

39. Г-жа МИЛЛАР (Австралия) заявляет, что Протокол V реально способствует развитию международного гуманитарного права. Универсализация и полное осуществление Протокола, равно как и продолжение работы по международному гуманитарному праву в рамках Конвенции, должно позволить положить конец гуманитарным издержкам всех категорий взрывоопасных пережитков войны, включая и кассетные боеприпасы, которые могут составлять угрозу для гражданского населения. Австралия вот-вот ратифицирует Протокол после завершения всех необходимых формальностей с целью обеспечить, чтобы она могла соблюдать его положения. Как она рассчитывает, к концу 2006 года она окажется в состоянии заявить о своем согласии на обязательность для нее Протокола. Не дожидаясь этого, страна внесла взнос в размере 7,5 миллиона долларов на гуманитарную помощь Ливану, и в том числе 500 000 долларов на извлечение невзорвавшихся боеприпасов.

40. Г-н ВУ (Китай) приветствует вступление в силу Протокола V, который дает новое доказательство на тот счет, что есть возможность подходящим образом увязывать нужды государств в сфере безопасности с гуманитарными заботами. Этот Протокол, отличающийся широким охватом, предусматривает конкретные и осуществимые меры, принимающие в расчет особенные обстоятельства разных стран, и строгое осуществление всех его положений, включая положения, которые устанавливают общие превентивные меры, и должен способствовать урегулированию гуманитарных проблем, порождаемых взрывоопасными пережитками войны. Китай начал процедуру ратификации Протокола и ведет приготовления к его осуществлению.

41. Г-н ЧХВЕ (Республика Корея) говорит, что нельзя преувеличить важность вступления в силу Протокола V, который является одним из главных свершений, происшедших не только в рамках Конвенции, но и в рамках разоруженческого режима в целом. Это первый многосторонний инструмент, который касается проблем, порождаемых невзорвавшимися и оставленными боеприпасами после вооруженных конфликтов. Конечно, предстоит еще немало сделать, прежде чем будет устранена угроза, создаваемая такими боеприпасами. В ближайшей перспективе речь идет о том, чтобы работать над универсализацией Протокола и его эффективным осуществлением, фокусируя вместе с тем усилия и на превентивных технических мерах. Первое время будет также весьма важно собрать и совместно аккумулировать сведения о невзорвавшихся или оставленных боеприпасах. Управление этой информацией облегчили

бы стандартные диаграммы и формулы, составленные на основе Технического приложения Протокола. Делегация Республики Корея воздает должное 26 государствам, которые уже ратифицировали Протокол, и рассчитывает как можно скорее влиться в их ряды.

42. Г-н ПЕТРИЧ (Австрия) уточняет, что он выступает от имени Австрии, Аргентины, Боснии и Герцеговины, Венгрии, Германии, Дании, Ирландии, Испании, Коста-Рики, Литвы, Лихтенштейна, Люксембурга, Мальты, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Португалии, Святейшего Престола, Словакии, Словении, Чешской Республики, Чили, Швейцарии и Швеции. Эти страны приветствуют вступление в силу Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны и, отмечая, что кассетные боеприпасы сопряжены с повышенными рисками превращения в такие артефакты, вновь высказываются в поддержку мандата на переговоры по юридически обязывающему инструменту, откликающемуся на гуманитарные озабоченности в связи с кассетными боеприпасами (CCW/CONF.III/WR.1). Они, в сущности, считают, что следует, не прибегая к полному запрещению кассетных боеприпасов, заняться вопросом о надежности этих вооружений и экстренно установить точные правила на предмет их применения в конфликтных ситуациях, в особенности в районах, где имеют место сосредоточения граждан. И они побуждают все государства присоединиться к этой инициативе.

43. Г-н ДАБКУС (Литва), отмечая, что его страна в числе первых ратифицировала Протокол V в 2004 году, говорит, что, как он убежден, этот инструмент быстро снискает себе новые ратификации. Усилия, прилагаемые государствами по ратификации, а потом и по универсализации Протокола, равно как и их приверженность эффективному и добросовестному осуществлению этого инструмента, будут выступать в качестве показателя авторитетности всего режима, установленного Конвенцией.

44. В национальном плане Литва уже начала осуществлять положения Протокола V в рамках урегулирования проблем, порождаемых взрывоопасными пережитками войны, существующими на всей ее территории. Создана межведомственная группа, с тем чтобы оценить угрозы, порождаемые этими взрывоопасными пережитками войны, определить приоритетные регионы в этом отношении и наметить соответствующие меры; эта группа должна также проанализировать национальное законодательство, с тем чтобы удостовериться в его соответствии положениям Протокола V. В международном плане важно установить принципы, касающиеся осуществления Протокола. Литва признает усилия, уже прилагаемые в этом отношении, в частности, службой ООН по противоминной деятельности и Женевским международным центром по гуманитарному разминированию. Подчеркивая, что Протокол V дополняет и подкрепляет Оттавскую конвенцию, представитель Литвы полагает, что борьба с взрывоопасными пережитками войны должна вдохновляться противоминной деятельностью и должна быть тесно связана

с ней. Он подчеркивает важность международного сотрудничества и содействия по реализации целей Протокола V, в том числе в том, что касается существующих взрывоопасных пережитков войны. По сей день ООН играет полезную роль в координации и администрации предоставляемой помощи затронутым странам. Литва, со своей стороны, решила внести взносы в Фонд, управляемый службой ООН по противоминной деятельности; в 2006 году она поддержала проект ОБСЕ по обезвреживанию невзорвавшихся боеприпасов на Украине, предоставила своих военных инженеров для проведения аналогичных работ в Афганистане и способствовала деятельности Женевского международного центра по гуманитарному разминированию.

45. Отмечая, что Протокол V не урегулирует всех крупных гуманитарных проблем, порождаемых боеприпасами, включая суббоеприпасы, литовская делегация хотела бы увидеть достижение согласия на тот счет, чтобы запретить применение кассетных боеприпасов внутри или вблизи районов сосредоточения граждан, равно как и разработку, производство, накопление, передачу и применение тех из них, которые отличаются малой надежностью и неточностью, обеспечить уничтожение запасов таких боеприпасов и установить средства сотрудничества и содействия на этот счет. Она воздает должное неправительственным организациям, которые зачастую придают импульс урегулированию гуманитарных проблем.

46. Г-н ПРАСАД (Индия) отмечает, что вступление в силу Протокола V знаменует собой веху в реализации целей Конвенции по конкретными видам обычного оружия и свидетельствует о наличии возможности продвигать за счет гуманитарного подхода многостороннюю работу в русле международной безопасности. Только что принятая декларация вновь подтверждает твердую решимость государств-участников заниматься гуманитарными издержками взрывоопасных пережитков войны в гуманитарном и экологическом отношении и в плане развития. Индия, которая была тесно причастна к разработке Протокола, немедленно приступила к ратификации этого инструмента. Индийская делегация воздает должное просвещенному руководству посла Сандерса по окончательной доработке текста Протокола, а также тому интересу, какой постоянно питает к этому вопросу нидерландская делегация.

47. Представитель Индии отмечает, что Протокол V, который устанавливает филигранный баланс между гуманитарными заботами и императивами безопасности государств и предусматривает как превентивные, так и восстановительные меры, признает право государств-участников запрашивать и получать содействие с целью урегулирования проблем, порождаемых существующими взрывоопасными пережитками войны, и побуждает их принимать общие превентивные меры к тому, чтобы как можно больше сократить риски превращения боеприпасов во взрывоопасные пережитки войны. По его словам, г-н Прасад убежден, что, будучи полностью и эффективно осуществлен, Протокол

в значительной мере удовлетворит гуманитарные озабоченности, вызываемые взрывоопасными пережитками войны. И по-видимому, следовало бы побуждать государства – участники Конвенции присоединиться к Протоколу, подчеркивая, что они могли бы воспользоваться помощью с целью создания необходимых потенциалов и передачи технологии. И следует предоставить государствам самим определить, затронуты ли они проблемой взрывоопасных пережитков войны.

48. Индийская делегация поддерживает идею созвать в 2007 году первую из конференций, предусматриваемых в статье 10, в увязке с совещанием государств – участников Конвенции, чтобы изучить состояние и функционирование Протокола, и в особенности его осуществление на национальном уровне, которое имеет тем более важное значение, что определенные обязательства, устанавливаемые Протоколом, остаются факультативными.

49. Г-н МОСКВИТИН (Украина), напоминая, что его страна стала одним из первых государств – участников Протокола V, призывает государства сделать все возможное, чтобы добиться универсализации этого инструмента и обеспечить его эффективное осуществление. Украинская делегация одобряет только что принятую декларацию, которой международное сообщество вновь выражает твердую решимость заняться гуманитарными и экологическими издержками взрывоопасных пережитков войны, с тем чтобы смягчить те страдания, какие они причиняют гражданскому населению.

50. Представитель Украины говорит, что его страна страдает от присутствия колоссальных запасов избыточных и устарелых боеприпасов, а также от присутствия невзорвавшихся боеприпасов, оставшихся на ее территории после Второй мировой войны. Обнаружение и уничтожение последних, которые продолжают убивать и калечить граждан, требует значительных финансовых и технических ресурсов, применительно к которым правительству приходится полагаться на существенную поддержку со стороны своих зарубежных партнеров. Тяжкие проблемы порождают также устарелые боеприпасы, которые были перевезены на Украину, когда советские войска уходили из Восточной Европы, о чем свидетельствует недавний взрыв, который произошел на складе боеприпасов в Новобогдановке вблизи жилой зоны и промышленных установок. Сам размах этой проблемы говорит том, что стране приходится рассчитывать на более широкое сотрудничество со стороны международного сообщества.

51. Г-н ГРИНЕВИЧ (Беларусь) с удовлетворением отмечает вступление в силу Протокола V и указывает, что белорусские ведомства завершают работу по подготовке законопроекта о ратификации этого инструмента. Эти ведомства полагают, что внутреннее право страны соответствует положениям Протокола, и особенно положениям статьями 3–6 этого инструмента.

52. Белорусская делегация принимала активное участие в дискуссии в рамках Группы правительственных экспертов, в контексте принятия Протокола, по оценке существующих норм международного гуманитарного права, применимых к взрывоопасным пережиткам войны, и ответила на вопросник по этому вопросу. Она считает полезными рекомендации, выдвинутые профессором Мельбурнского университета Маккормаком в своем анализе ответов государств на этот вопросник, но опасается, что разработка единого комплекса факультативных руководящих принципов применительно к взрывоопасным пережиткам войны является сложной задачей, поскольку не все государства – участники Конвенции одновременно являются участниками Женевских конвенций 1949 года и всех дополнительных протоколов к ним. Что касается превентивных мер, то следует отметить, что было бы также проблематично обеспечить стопроцентную надежность боеприпасов. В этой связи государства – участники нового Протокола должны предпринять разработку эффективных механизмов оказания технической и финансовой помощи странам, которые испытывают трудности с преодолением проблемы взрывоопасных пережитков войны.

53. Представитель Беларуси отмечает, что в пункте 4 статьи 3 и в пункте 2 статьи 7 Протокола V, в частности, государствам-участникам рекомендуется в своей деятельности по обезвреживанию, удалению и уничтожению взрывоопасных пережитков войны и по предоставлению помощи в связи с такой деятельностью учитывать среди прочего международные стандарты противоминной деятельности (Международные стандарты деятельности, связанной с разминированием). Из всех протоколов, прилагаемых к Конвенции, лишь Протокол V содержит ссылки на соответствующие стандарты, которые соответственно со вступлением в силу этого инструмента будут приобретать возрастающую значимость для методологической организации государствами деятельности в сфере разминирования и обезвреживания взрывоопасных артефактов. В этих обстоятельствах было бы желательно продолжить работу по переводу всего пакета документов, касающихся Международных стандартов деятельности, связанной с разминированием, на все официальные языки ООН, ибо это упростило бы разработку национальных процедур государствами – участниками Протокола V при имплементации положений этого инструмента, помимо того что это облегчило бы подготовку национальных экспертов по разминированию. Не лишено также интереса обеспечение единообразия и последовательности операций по разминированию как на национальном, так и на международном уровнях.

54. Опять же с учетом того, что Протокол V содержит непосредственные ссылки на Международные стандарты деятельности, связанной с разминированием, представитель Беларуси напоминает, что по своему регламенту Межучрежденческая группа по координации деятельности, связанной с разминированием, призвана раз в три года проводить обзор этих стандартов, с тем чтобы при необходимости вносить в них

изменения, вытекающие из эволюции норм и практики в сфере деятельности, связанной с разминированием. В этой связи было бы, по-видимому, целесообразно создать процедуры координации такого пересмотра Международных стандартов деятельности, связанной с разминированием, проводимой государствами – участниками Протокола. Представитель Беларуси предлагает в этом отношении три решения, а именно: оставить за Межучрежденческой группой проведение обзора и внесение изменений в Стандарты и информирование государств-участников уже постфактум, с тем чтобы они руководствовались модифицированными стандартами; или оставить за Группой разработку предложений по внесению изменений на основании мандата государств-участников; или же производить обзор Стандартов в рамках Конвенции, в ходе сессий Группы правительственных экспертов государств – участников Конвенции.

55. Г-жа ХАЛЛЕР (Швейцария) с удовлетворением воспринимает вступление в силу Протокола V и полностью солидаризируется с декларацией, которая была только что принята по этому случаю. Швейцария хотела бы подчеркнуть незаменимую роль, которую будут играть в реализации этого нового инструмента Организация Объединенных Наций, Международный комитет Красного Креста, Женевский международный центр по гуманитарному разминированию, равно как и неправительственные организации. Швейцария благосклонно воспринимает идею провести в 2007 году, в увязке с другими совещаниями государств – участников Конвенции и ее протоколов, первую Конференцию государств – участников Протокола V, и предлагает, чтобы на ней председательствовала нидерландская делегация с учетом ценного вклада последней в принятие Протокола.

56. Представительница Швейцарии полагает, что эффективная и последовательная реализация Протокола V будет смягчать человеческие страдания, причиняемые невзорвавшимися боеприпасами, которые угрожают гражданскому населению, саперам и работникам по поддержанию мира, но, по-видимому, восстановительных мер, подлежащих принятию после конфликта, как они предусмотрены Протоколом V, дабы защитить гражданское население от опасностей, вытекающих из применения боеприпасов, включая суббоеприпасы, которые сопряжены с риском превращения во взрывоопасные пережитки войны, было бы недостаточно. Уже при принятии Протокола Швейцария подчеркивала необходимость разработки связывающего международного инструмента, содержащего превентивные меры технического характера, и в частности в том что касается надежности боеприпасов, а также положения касательно применения боеприпасов, способных превращаться во взрывоопасные пережитки войны. И поэтому она благосклонно воспринимает продолжение работы, предпринятой Группой правительственных экспертов, на основе мандата на переговоры по юридически обязывающему инструменту о боеприпасах, которые порождают весьма тяжкие гуманитарные проблемы, а именно о кассетных боеприпасах.

57. Г-н ТЕЙЛОР (Новая Зеландия) говорит, что его страна горячо приветствует вступление в силу Протокола V и рассчитывает стать его участницей до первой Конференции государств-участников в 2007 году, в которой она весьма желает участвовать. На этой Конференции было бы полезно рассмотреть весь спектр вопросов, касающихся эффективной реализации Протокола, включая универсализацию этого инструмента, а также изучить конкретные меры касательно сотрудничества в том, что касается регистрации сведений о применяемых взрывных боеприпасах, обозначения и обезвреживания, удаления или уничтожения взрывоопасных пережитков войны, а также просвещения гражданского населения о рисках, сопряженных с такими артефактами. Что касается регистрации сведений о применяемых взрывных боеприпасах, то новозеландские силы обороны разработали операционные процедуры, которые могли бы стать подспорьем для исполнения обязательства, изложенного в статье 4 на этот счет. Они также разработали процедуры сообщения сведений в рациональной форме, которая могла бы вдохновить международную процедуру такого рода. Наконец, Новая Зеландия полагает, что было бы неплохо предусмотреть процедуру, по которой государства могли бы заявлять, что они затронуты проблемой взрывоопасных пережитков войны.

58. Г-жа КАНКЕН (Франция) говорит, что Франция приветствует вступление в силу Протокола V, что свидетельствует об актуальности и жизненности Конвенции 1980 года: совещания государств-участников последней являются, в сущности, единственным форумом, в рамках которого за последние десять лет удалось принять консенсусом юридически обязывающий инструмент, касающийся смягчения людских страданий от вооруженных конфликтов. Вступление в силу этого Протокола также представляет собой существенный этап в конкретном урегулировании на месте гуманитарной проблемы, порождаемой взрывоопасными пережитками войны. В предстоящие годы одним из крупных вызовов станет мобилизация международного сообщества в рамках, определенных Протоколом. Франция, которая является стороной Конвенции и всех прилагаемых к ней протоколов, только что заявила о своем согласии на обязательность для нее Протокола V с 30 апреля 2007 года.

59. Г-жа КРЕССЕЛЬ (Эстония) отмечает, что Протокол V знаменует собой веху в развитии международного гуманитарного права, применимого к поведению государств в вооруженных конфликтах. Представительница Эстонии соглашается, что теперь важно осуществлять его положения и начать приготовления к первой Конференции государств-участников. В предстоящие недели Эстонская Республика рассчитывает уведомить депозитария о своем согласии на обязательность для нее Протокола. И она надеется, что к Протоколу как можно скорее присоединятся и другие страны.

60. Г-н МАЛЮВ (Российская Федерация) приветствует вступление в силу Протокола V и отмечает, что эффективность, с которой Группа правительственных экспертов подготовила этот инструмент, говорит о том, что, оставаясь на позициях реализма и готовности к компромиссам, можно добиться реальных практических результатов, несмотря на всю сложность обсуждаемых проблем. Российская Федерация, в свою очередь, производит ратификацию Протокола V.

61. Представитель Российской Федерации подчеркивает, что этот инструмент устанавливает правильный баланс между гуманитарными озабоченностями и законными оборонными интересами государств, и высказывает мнение, что этот инструмент в достаточно полной степени откликается на озабоченности в связи с возможным превращением различных боеприпасов во взрывоопасные пережитки войны. На его взгляд, сейчас речь идет о том, чтобы обеспечить его универсализацию и изучить его функционирование – на данном этапе надо избегать всякого забегания вперед за счет бесосновательных запретов на определенные боеприпасы или неоправданного ограничения их применения.

62. Г-н ХАЙДЕР (Пакистан) отмечает, что Протокол V реально поможет государствам смягчить риски, создаваемые взрывоопасными пережитками войны для человеческих существ, и помешать им ущемлять постконфликтное восстановление и оказывать столь тяжелое воздействие на социальную и экономическую жизнь затронутых районов. И теперь речь идет о том, чтобы эффективно осуществлять его положения. Пакистан, со своей стороны, производит ратификацию Протокола V. Во внутреннем плане законы и регламентации полностью соотносятся с международным гуманитарным правом, применимым к взрывоопасным пережиткам войны: практика и военное право требуют, чтобы после прекращения военных действий, взрывоопасные пережитки войны обозначались, обезвреживались, удалялись, а потом и уничтожались.

63. Г-н МИНЕ (Япония) напоминает, что Протокол V, принятый в 2003 году государствами – участниками Конвенции, включает постконфликтные восстановительные меры и превентивные меры, касающиеся производства взрывных боеприпасов и управления ими, и задача состоит в том, чтобы как можно больше смягчить те опасности, какие могут навлекать на граждан взрывоопасные пережитки войны. В гуманитарном плане вступление в силу Протокола V имеет колоссальное значение. Даже до его принятия Япония тесно сотрудничала с Афганистаном, Камбоджой и Лаосской Народно-Демократической Республикой в обезвреживании невзорвавшихся боеприпасов и наземных мин. Страна придает большое значение такого рода международному сотрудничеству и будет непременно участвовать в нем и впредь.

64. Г-н МАРКОТИЧ (Хорватия) отмечает, что Протокол V является первым международным соглашением, требующим от сторон в вооруженном конфликте обезвреживания всех невзорвавшихся боеприпасов, которые угрожают гражданам, сотрудникам по поддержанию мира и гуманитарным работникам после прекращения боевых действий. По мнению хорватских саперов, в конкретном отношении нет никакой разницы между взрывоопасными пережитками войны и противопехотными минами с точки зрения смертоносного эффекта. И поэтому, по мнению Хорватии, Протокол V является необходимым дополнением Оттавской конвенции. Большинство стран, затронутых проблемой взрывоопасных пережитков войны, являются также и самыми бедными в мире, и поэтому Хорватия находит особенно отчаянными положения Протокола относительно сотрудничества и содействия. Хорватия в числе первых государств ратифицировала Протокол V, позволив тем самым вступить в силу этому инструменту. Сама на себе испытала ужасные последствия взрывоопасных пережитков войны, которые продолжают затрагивать страну, Хорватия рада перспективе быстрого и эффективного осуществления Протокола. И она побуждает все государства, которые еще не сделали этого, как можно скорее присоединиться к Протоколу и тем самым присоединиться к государствам-участникам в их усилиях по установлению более надежного мира.

65. Г-н да РОЧА ПАРАНЬОС (Бразилия), напоминая, что Бразилия развернула процедуру ратификации Протокола V, полагает, что нельзя недооценивать важность этого международного инструмента, который призван стать главным стержнем глобальной деятельности по преодолению гуманитарных проблем, порождаемых взрывоопасными пережитками войны. Он отмечает, что Протокол нацелен на то, чтобы дать комплексное решение проблемы взрывоопасных пережитков войны посредством сбалансированного комплекса обязательств, предусматривающих принятие как превентивных, так и восстановительных мер. После принятия этого инструмента Группа правительственных экспертов посвятила существенную часть своей работы формированию превентивных технических мер, и она должна получить возможность продолжить эту работу, что предполагало бы ее воссоздание в своих функциях после третьей обзорной Конференции. Что касается Протокола, то теперь важно, чтобы полностью и правильно осуществлялись его положения. И Бразилия надеется, что вступление в силу этого инструмента укрепит страны в их решимости консолидировать международные усилия в сфере сотрудничества и содействия в удалении взрывоопасных пережитков войны.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.
